

OUTUBRO DE 1912	
Domingo	6 13 20 27
Segunda-feira	7 14 21 28
Terça-feira	1 8 15 22 29
Quarta-feira	2 9 16 23 30
Quinta-feira	3 10 17 24 31
Sexta-feira	4 11 18 25
Sábado	5 12 19 26

# O LUSO

**ESTE JORNAL**  
O LUSO é maior que todos os outros jornais Portuguezes publicados em Hawaii. Tem mais noticias e leitura geral; tem mais annuncios e tem mais assignantes que todos os outros jornais Portuguezes publicados em Hawaii. Oito paginas por semana, ao \$2.00 por anno, estrangeiro \$2.50.

DEDICADO AOS INTERESSES DOS PORTUGUEZES EM HAWAII  
VOLUME XV.—NO. 92L HONOLULU, TERRITORIO DE HAWAII. SABBADO, 26 DE OUTUBRO DE 1912. PREÇO AVULSO 5 CENTS.

## O Que Faz o Povo Dos Estados Balkans Odiar os Turcos

A narração das atrocidades turcas contra os habitantes christãos nas provincias sob o poder da Turquia, tem enchido a imprensa da Europa e America durante vinte annos até que a constante leitura tem pouco mais ou menos mitigado as sensibilidades d'aquelles que tem ouvido os gritos dos oppressos.

Tem-se lido do morticínio de milhares e creanças com quasi o mesmo interesse que sentimos na leitura de estatisticas sobre o gado que é morto nas grandes fabricas de Chicago. Agora que as forças combinadas da Bulgaria, Servia, Montenegro e a Grecia estão sendo reunidas para se vingarem dos Mussul-

manos, uma revisão dos acontecimentos occorridos na decada finda, pode dizer mais do que a narração dos eventos no tempo em que aconteceram.

O que segue, foi escripto ha nove annos passados para a imprensa americana, por Ivan Melikoff, luc-

tando então na Albania com os insurgentes, que é muito provavel ter-se repetido varias vezes desde esse tempo. A carnagem que elle descreve, não foi a ultima que occorreu na Albania, Macedonia e ao longo da fronteira Roumeliana.



POR IVAN MELIKOFF.

Os perennos deste particular incidente na campanha turca na qual eu fui testemunha sem recurso, pode muito bem servir para dar ao povo americano um vislumbre das episodias diarias, das crueldades e torturas n'esta infeliz terra.

Escondido com outros camaradas nos arbustos que se encontra nos penhascos, nos presenciamos a sangrenta matança de mulheres e creanças, 3000 pés acima do nosso escondarijo. Uma atraz da outra, ás vezes com trinta a quarenta no ar ao mesmo instante, as creanças eram levantadas na ponta do pé e jogadas fora da ponta do precipicio e de vez em quando, um infante, que havia sido trespassado pela bayoneta, davam voltas com elle ao redor da cabeça d'um soldado turco, para melhor o atirar pelos ares e cair no fundo do vale.

A cabeça de uma creancinha, cortada num golpe dos seus fracos hombros, com a espada de um official turco, caiu e retumbou aos meus pés. As mãos de um padre caio aos pés de um dos meus camaradas, tendo sido cortadas por ordem do commandante turco, no momento em que elle as levantava para o seu em supplica pelas mulheres e creanças.

Das 1200 mães e creanças que nós conduzimos para se esconderem das tropas turcas no mosteiro, só uma escapou, quasi por um milagre, como vou explicar, e seis padres, a quem lhes queimaram os olhos fora da cabeça e a quem lhes cortaram as mãos para que nunca mais podessem fazer as cerimoniaes da sua profissão.

Depois de escurecer, quando os turcos tinham concluido a sua obra, nós subimos a montanha. Nem uma unica alma viva encontramos. Nas cinzas ardentes do mosteiro estavam mais de cem cadavers que haviam morrido nos escombros das moradas: fora do edificio via-se mon-

tes de corpos que tinham sido mortos a tiro quando fugiam ao fogo. Os corpos estavam espetados pelas bayonetas das tropas, e orelhas, narizes, braços e pernas, tinham sido acutilados na crueldade lasciva dos officiaes turcos.

No outro lado, á extremidade norte da montanha defronte da herdada, encontramos os seis padres em agonia pelas queimaduras nos seus olhos que os haviam arrancado á força do lume, quasi exaustos pela perda de sangue, ainda que os medicos turcos tivessem amarrado os cotos dos pulsos para que tivessem a certeza de elles não morrerem.

Porem vou começar a narrar este evento desde o seu principio, e mostrar como se deu esta terrivel carnagem.

Nos principios de setembro, o commandante turco na Macedonia, Edhem Pasha, destacou uma divisaõ importante do seu exercito, que numerava dez mil homens, com vinte baterias de montanha, para occuparem a região ao longo das fronteiras Bulgaria e Roumeliana, no caminho da Sofia, a capital de Bulgaria.

Esta é uma região de importancia suprema para os turcos, porque é montanhosa e excellente campo para as luctas dos insurgentes e porque é na proximidade da fronteira Bulgaria de onde se esperava reforçamentos. Nós contestámos o avanço dos turcos a cada passo, mas como os seus numeros superiores, elles conseguiram obter uma posição no centro do paiz. Mataram todo o christão que encontraram. Mas agora não tratarei dos detalhes d'estes ultrajes. Eventualmente chegaram á frente da importante cidade de Kazalo ou Mahonia como é conhecida pelos turcos. A divisão do nosso exercito a qual eu pertencio, sob o commando do herido Zontcheff, opposeram-se aos turcos durante tres dias, mas gradualmente

eram-nos forçados para traz pelo inimigo.

Fizeram-se preparos para um supremo e final esforço em frente da cidade, com a esperanza que a nossa determinada resistencia, fizesse com que o commandante turco abandonasse a ideia de tomar a cidade e seguisse para diante. Era um momento desesperado mas valia a pena batalhar pela salvaguarda da cidade, nossos lares e as vidas dos velhos e fracos.

O nosso commandante, Zontcheff, reconhecendo o inevitavel destino dos habitantes christãos, mandou retirar uma grande proporção das mulheres e creanças que excedia a mais de mil almas. Elle deu-lhes uma escolta de cem homens, á qual eu pertencia. Foi-nos dado ordens para conduzi-las ao Mosteiro da Santissima Trindade, proximo do Monte Rasovitz, onde mantimentos haviam sido postos em preparação d'esta emergencia.

O Mosteiro, é uma fortaleza antiga dos Christãos que tem resistido durante seculos, a perseguição Mohammedana. É situado sobre um enorme rochedo de 3 mil pés de altura, o qual é quasi perpendicular em todos os lados. A situação natural deste logar, é uma das mais notaveis do mundo. Ainda não se tinha concluido a nossa difficilissima jornada de quinze milhas, quando uma força turca surpreendeu a nossa força da retaguarda. Tinham elles não menos de 2000 braços e canhões. Os nossos estavam preparados para o ataque, conheciam a localidade muito bem, e logo abriram fogo sobre os turcos de todos os pontos de vantagem, escondidos por detraz das pedras e arbustos. As perdas foram terribes, e pararam a sua marcha temporariamente, dando tempo sufficiente para as mães e creanças fugir, subindo a ingreme montanha, onde esperavam refugio e salvaguarda.

Tendo-se alojado as mulheres e creanças no Mosteiro, a nossa pequena escolta vagarosamente retirou-se para se espalhar entre as montanhas. Com feroz coaragem, os turcos forçaram para a frente, embora os seus homens estivessem a cair fulminados pelas ballas dos nossos valorosos atiradores. O commandante turco extendia-se pelo centro de um fosso, com duas rochas montanhosas de cada lado, a do lado esquerdo contem o Mosteiro no seu cume. É necessario passar por este fosso para chegar á unica proximidade praticavel á entrada do Mosteiro.

Exasperado pela opposição e furioso com a perda dos seus homens, o commandante turco fez alto ás tropas e mandou-os tomar de assalto o Mosteiro, a todo o custo, jurando exterminar todo o vermin christão. Pela montanha acima ferviam os turcos. As mulheres e creanças sobre o cume, atiravam-lhes grandes pedras sobre as cabeças, e os nossos melhores atiradores, deitava-os por terra mortos a cada instante; mas nada podia paralisar o desesperado assalto, e de pouco a pouco subiam mais outros até galgarem a montanha. Logo começaram a detolir todas as casas de madeira para lenha. Arrombaram as portas do Mosteiro e largaram fogo á base.

Os occupantes, quasi 1200, de refugiados e frades, foram obrigados a sairem pelo fogo e fumo. Fora do Mosteiro, acharam-se em frente d'um cordão de tropas manchadas de sangue, negras do fumo e tyrcos maniacos, gritando que nem demônios e brandindo suas bayonetas. Conforme as mulheres, com os seus filhos nos braços ou pela mão, saíram do edificio para fugirem ao fogo e fumo, eram immediatamente fusiladas ou espetadas com as bayonetas.

O Prior, Padre Jankoff, valorosamente chega-se ao commandante

turco, levantando um crucifixo na sua mão, para pedir mesericordia para o povo, mas o official corta-lhe a mão com a sua espada e um soldado abrio-lhe a cabeça com uma pancada da sua espingarda.

Então os soldados perseguem a multidão de mulheres e creanças, espartando-as com as bayonetas, mas nem sempre matando-as. De pouco a pouco, aproximavam-se do precipicio. Quando os refugiados estavam a uns dois pés da beira, os soldados empurrava os fora da montanha. Uma creança de cinco annos, engatinhou de joelhos até debaixo da bayoneta de um soldado. Este deliberadamente levantou o pesado pé, equilibrando-se para um forte esforço, e jogou-o longe para cair no fundo do fosso. Os corpos caiam tres mil pés, ficando esmagados de tal maneira que não se podia reconhecer as pessoas.

O resto da escolta armada, da qual eu fazia parte, estava escondida no fosso, e da all, vimos a chuva de corpos que caiam aos nossos pés. Não podiamos fazer nada, nem sequer se aproximarmos da entrada do Mosteiro.

Os turcos tiveram a satisfação de matar as creanças primeiro, de maneira que as mães podessem ver e sofrer as mais horribes agonias antes de lhe chegar a sua vez.

Um enorme soldado turco de grandes barbas, arrebatou uma creança dos peitos da mãe, e atirou-a ao chão com grande força. Depois espeta-o com a bayoneta, deu umas voltas com o corpo no ar, e atira com elle para o abysmo. A pobre mãe arroja-se a elle que nem uma tigre, mas elle encontra o assalto com a ponta da bayoneta que lhe sae pelas costas; mas ella que o tem preso por um braço, levava-o na caída para que elle morra com ella.

Veze apoz vez, os soldados turcos, tiravam as creanças dos braços das

mães com a ponta da bayoneta para as atirar do precipicio. Algumas tinham tres e quatro filhos e elles faziam o mesmo a cada um em quanto a pobre mulher experimentava protegê-los. Quanto mais elles matavam, mais augmentava o desejo de matarem. Eram maniacos. Elles pegaram em vinte mulheres, molharam os vestidos com petrolio e botaram-lhe fogo, depois correram atraz d'ellas até cairem no abysmo. Começava a escurecer, e os turcos gritavam de alegria com o espectáculo dos corpos a cair arrendo.

Todo o ser humano naquella montanha—1200 ao todo—foram assassinados excepto seis padres. Os turcos tiraram-lhes os olhos com ferros quentes e cortaram-lhes as mãos para que elles nunca mais podessem officiar no altar. Estes padres, foram deixados para commorar o odio dos turcos contra os christãos.

Da escolta armada de cem homens, cincoenta foram mortos quando os turcos assaltaram o Mosteiro, trinta foram capturados no cume da montanha e assassinados e vinte ficaram no fosso. Durante a noite nós sálmos de um em um e finalmente chegámos ao exercito de Zontcheff, proximo de Uskub. Eu fui enviado pelo commandante n'uma missão a capital da Bulgaria de onde eu mando esta carta.

**SAN FRANCISCO, Ont. 25.**—Dozentos sessenta cinco Gregos embarcaram hontem á tarde na estação do caminho de ferro em Oakland, California, n'um comboio especial para a longa jornada que os leva ao outro lado do Mediterraneo, onde vão pegar em armas na guerra contra a Turquia. Até esta data, quinhentos Gregos já partiram de San Francisco para a scena da guerra e defeza da sua patria.

### FOLHETIM OS FIDALGOS DA CASA MOURISCA

Por JULIO DINIZ

A tradição popular em Portugal, nos assumptos de historia patria, não se remonta além do periodo da dominação arabe nas Hespanhas.

Pouco ou nada sabe o povo de celiberos, de romanos e de wisigodos. E, porém, entre elle não correte que, em outros tempos, fóra este paiz habitado por mouros, e que só á força de cuteladas e de botes de lança os expulsaram os christãos para as terras da Mourama. Os vultos heróicos de reis a cavalleiros nossos, que se assignalaram nas luctas d'essa época, ainda não desapareceram das chronicas oraes onde vivem illuminados por a mesma poetica luz das zacaras e dos romances nacionaes; e hoje ainda, nas danças e jogos que se celebram nos logares publicos das villas e aldeias, por occasião das principaes solemnidades do anno, apraz-se a memoria do povo de recordar os feitos d'aquelles tempos historicos por meio de simulados combates de mouros e christãos.

Nos contos narrados em volta da lareira, onde nas longas noites de serão se reúne a familia rustica, ou ás rapidas horas de uma noite de estio, na soleira da porta, ao auditorio attento que segue com os olhos a lina em silenciosa carreira por um céu sem estrellas, avulta uma creação extremamente sympathica. a das mouras encantadas, princezas formosissimas que ficaram d'esses remotos tempos na península, em paços invisiveis, á espera de quem lhes venha quebrar o captivo, soltando a palavra magica.

Falla-se em diversos pontos das nossas provincias, com a seriedade que é propria a uma arreigada crença, de thesouros enterrados, que os mouros por ali deixaram, na esperança de voltarem um dia a resgatar, e já não tem sido poucas as excavações emprendidas no ávido intuito de os descobrir.

Esta mesma noção historica do povo é a que dá lugar a outro frequente facto. Quando, no centro de qualquer aldeia, se eleva um palacio, um solar de familia, distincto dos edificios communs por uma qualquer particularidade architectonica mais saliente, ouvireis no sitio de signal-o por o nome de Casa Mourisca, e, se não se guarda ali memoria da sua fundação, a chronica lhe assignará infallivelmente, como data, a lendaria e mysteriosa época dos mouros.

Era o que succedia com o solar dos senhores Negrões de Villar de Corvos, que, em tres leguas em redondo, eram por isso conhecidos pelo nome de Fidalgos da Casa Mourisca.

Não se persuada o leitor de que possuia aquella solar feição predominantemente arabe, que justificasse a denominação popular, ou que mãos agarenas houvessem de feito cimentado os alicerces da casa nobre denominada assim. As pequenas torres quadradas, que se erguiam, coroadas de ameias, nos quatro angulos do edificio, ao desenho ogival das portas e janellas, ás estreitas setteiras abertas nos muros, e finalmente a certo ar de castello feudal, que um dos antepassados d'essa fidalga familia tentou dar aos paços de sua residencia senhoril, devera ella a classificação de Mourisca, que persistira, apesar dos protestos da arte. Nenhum estylo architectonico fóra na construção escrupulosamente respeitado; o gosto e capricho do proprietario presidiram mais que tudo á traça e execução da obra; não ha pois exigencias artisticas que me imponham a obrigação de descrevel-a minudamente.

Diga-se porém a verdade; fossem quaes fossem os defeitos de architectura, as incongruencias e absurdos d'aquella fabrica grandiosa, quem, ao dobrar a ultima curva da estrada irregular por onde se vinha á aldeia, via surgir de repente do seio de um arvoredor secular aquelle vulto escuro e sombrio, contrastando com os brancos e risinhos cascos disseminados por entre a verdura das collinas proximas, mal podia reter uma exclamação de surpresa, e involuntariamente parava a contemplando.

Quando, por morte do primogenito, veio a succeder nos vinculos, D. Luiz podia considerar-se, graças á occupação dos seus primeiros annos de mocidade, como o mais instruido e civilizado proprietario da sua provincia; e como tal effectivamente foi sempre havido pelos outros, que o tratavam com uma deferencia excepcional.

Ainda depois da morte do irmão, D. Luiz, consumtado ao viver da grande sociedade e á esplendida elegancia das cortes estrangeiras, não abandonou a carreira que encetára. Secretario da embaixada em Viena, casou alli com a filha de um fidalgo portuguez, que então residia n'essa corte, encarregado de negocios politicos.

Ao manifestarem-se em Portugal os primeiros symptoms da profun-

da revolução, que devia alterar a face social do paiz, D. Luiz mostrou-se logo hostil ao movimento nascente, e abandonando então o seu logar diplomatico, voltou ao reino para representar um papel importante nas scenas politicas d'essa época.

Ahi tiveram origem grande parte dos desgostos domesticos, que lhe amarguraram o resto da vida.

Os parentes de sua esposa abraçaram a causa liberal.

D. Luiz, com toda a intolancia partidaria, rompeu completamente as relações com elles, ferindo assim no intimo os affectos mais santos da pobre senhora, que sentia esmagar-se-lhe o coração entre as fortes e irreconciliaveis paixões dos que ella com equal affecto amava.

O rancor faccioso foi ainda mais longe em D. Luiz. Impelliu-o á perseguição.

O irmão mais novo da esposa, obedecendo ao entusiasmo de rapaz e á vehemencia de uma convicção sincera, sustentára com a penna, e mais tarde com a espada, a causa da ideia nova, que tanto namorava os animos generosos e juvenis.

Sobre a bella e arrojada cabeça d'aquelle adolescente pesaram as sombras das suspeitas e das vinganças politicas; e D. Luiz, cego pela paixão, não duvidou em fazer-se instrumento d'ellas.

Este era o irmão querido da esposa, que o fidalgo estremecia; mas nem as supplicas, nem as lagrimas d'ella poderam abrandar a força d'aquelle rancor.

O imprudente moço viu-se perseguido, preso, processado, e em quasi imminente risco de expiar, como tantos; no supplicio o crime de pensar livremente. Conseguindo, quasi por milagre, escapar á furia dos seus perseguidores, emigrou para voltar mais tarde n'essa memoranda expedição, que principiou em Portugal a heroica illada da nossa emancipação politica.

Guerreiro tão fogoso, como o fóra publicista, o pobre rapaz não assistiu porém á victoria da sua causa. Ao raiar da aurora liberal, por que tanto anhelava, caiu em uma das ultimas e mais disputadas refregas d'aquella sanguinolenta lucta, crivado de balas inimigas, sendo a sua ultima voz um grito de entusiasmo pela grande ideia, em cujo martyrologio se ia inscrever o seu nome.

A morte d'este entusiasta levou o luto e a tristeza ao solar de D. Luiz. O coração amoravel e extremo da infeliz senhora recebeu então um golpe decisivo; das consequências d'aquella dor nunca mais

podia ella convalescer. A sua vida foi depois toda para luto e para lagrimas.

Fez-se a paz, implantou-se no paiz a arvore da liberdade; D. Luiz deixou então a vida da corte, e veio encerrar no canto da provincia os seus despeitos, os seus odios e os seus desalentos. Trouxe consigo um exame de misanthropos, a quem o sol da liberdade igualmente incommodava, e que tinham resolvido pedir á natureza conforto contra os suppostos delictos da humanidade.

O solar do fidalgo transformou-se pois em asylo de muitos correlligionarios, como elle desgostoso e irreconciliaveis com a nova organização social.

Instituiu-se alli uma pequena corte na aldeia, uma especie de assembleia ou conventiculo politico, que não poucas vezes attrahiu as vistas dos liberees desconfiados e as ameaças dos mais infrofridos. Havia alli homens de todas as condições, e alguns de illustração e sciencia.

A hospitalidade do fidalgo era magnifica. D. Luiz mostrava ignorar, ou não querer saber, qual o preço por que ella lhe ficava. Indifferente a tudo, dir-se-hia selo tambem á ruina da sua propria casa, que apressava assim.

A victoria da causa contraria; a morte, em curtos intervallos, de tres filhos, que parecia cairem victimas de uma sentença fatal; o receio pela vida dos outros; a tristeza e doença progressivas da esposa, a quem aquellos odios e luctas tinham desgastado o coração; ás vezes uma vaga consciencia da sua situação precaria, e porventura ainda remorsos pelas violencias, a que os odios politicos o impelliram, quebrantaram caracter, out'ora varonil, d'aquelle homem que desde então começou a mostrar-se taciturno e desolado.

A prova evidente de que alguns remorsos tambem lhe torturavam o espirito, fóra a insolita generosidade com que recebeu e gahallou permanentemente em sua casa um pobre soldado do exercito liberal, meio mutilado pela guerra d'esses tempos, e que tinha sido o fiel camarada do infeliz mancoço, contra quem tanto se encarnicára o odio do implacavel realista.

Viera o soldado entregar á esposa do fidalgo uma medalha, ultima lembrança do irmão que lh'a enviára, quando já agonizante no campo do combate. Havia-a confiado ao camarada, para que a entregasse aquella, a quem tanto queria.

D. Luiz não só permittiu que o

soldado fizesse a entrega em mão propria da esposa, mas deixou-o com ella em larga conferencia, não querendo que a sua presença a reprimisse na ancia natural de saber as menores particularidades da vida e da morte do infeliz, de quem o emissario fóra companheiro inseparavel. Não se limitou a isso a tolerancia do fidalgo. Viu, sem fazer a menor reflexão, que o mensageiro se demorava alguns dias na Casa Mourisca, e não oppoz resistencia alguma ao pedido, que a esposa mais tarde lhe fez para que o deixasse ficar ali, no logar do horte-lão que fallecera.

Este facto insignificante foi de não pequena influencia nos destinos d'aquella familia.

Os filhos de D. Luiz, criados no meio d'essa corte de provincia, cresciam sob influencias que actuavam de uma maneira contradictoria sobre os seus caracteres infantis.

Não lhes faltavam mestres que os instruissem, que muitos eram os habilitados para isso nas salas do fidalgo, refugio de tantos illustres descontentes. Graças a estas especiaes condições, poderam os dois rapazes receber uma educação difficil de conseguir em um canto tão retirado da provincia, como aquelle era.

Mas, ao lado da lição dos mestres, que, juntamente com a sciencia, se esforçavam por imbuir-lhes os seus principios politicos, aos quaes se atinham como a artigos de fé, havia uma outra lição mais obscura, mas porventura mais efficaz. Era a lição da mãe e a do veterano.

A esposa de D. Luiz era uma senhora de esmeradissima educação e de um profundo bom senso. Amava o marido, mas via com pezar os excessos, a que o impelliam as suas opiniões politicas. Educada no seio de uma familia liberal, possuia sentimentos favoraveis ás ideias novas; mas sabia guardal-os no coração, para não despertar conflictos na familia.

Porém, no trato intimo entre mãe e filhos trahia-se muita vez essa prudente discricção, e as fidalgas crianças iam recebendo a doutrina, de que os outros lhes blasphemavam como de heresias, e, naturalmente, seduzidas pela origem d'onde ella lhes vinha, abriam-lhe de melhor vontade o coração do que aos preceitos austeros e um pouco pedantescos dos mestres.

(Continua.)

### BRO. BENJA Compound H

Remedio para o Estomago, Fígado, Rins e Baexiga Purificadora do Sangue

Cura Indigestão, Doença do Fígado, Poca Nutrição, Doença do Coração, Anemia, Eczema, Eructos, Náuseas, Tonturas, Insônia, Doença da Bexiga, Metabolismo Deficiente, Sangue Impuro, Escorbuto, Nervos, Brígidos, Doença da Pele, e Cura Completa do Tónico para Mulheres. Preço \$1.00 por garrafa. 3 garrafas \$3.00.

Lojas das Pharmacias e Outros Negocios HONOLULU DEUO

### Madeira Esc

Importada Directamente baixos.

Construimos Casas á nosso fregu

### CITY MILL C

Phone 2478.

A loja onde as serguezas acham tudo sam, Fazendas, Renditas, etc.

Caixeiros habilitado

B. F. ENLERS Rua Fort

### C. BREWER

Limitado

Agentes Das Ma

nhias de Seguros Do

Rua Fort, Junto a

Honolulu.

### Remington Typ

(Machinas d'Escrever Remington.)

NOVOS MODELOS

OFFICE SUPPLY COM

Rua Fort, entre King

Agentes Exclusivos em

REMINGTON TYPEWRITE

### AVIS

Aos que compraram ras na venda do bowl.

Agora que já te terra, deixem-nos as suas casas; podenos em pequenos mensaes, como se guel.

H. J.

Freitas Fernandes

Contractadores de ção.

78 rua Merchant. P

Como se atreve a p quantia, se eu nem o cõ —Pois é por isso me

# "GRANDE VENDA DE LIQUIDAGEM"

## Apenas por uma semana começando HOJE, OUTUBRO 26,

### Visitem o nosso estabelecimento immediatamente para obterem as grandes pechinchas

#### UMA DAS OPPORTUNIDADES DA VIDA

1009-1013 RUA NUUANU

# SING FAT CO.

PROXIMO A RUA KING

...e entrega em mão...  
 ...mas deixou-o...  
 ...na conferencia...  
 ...sua presença a re...  
 ...a sua natural de saber...  
 ...particularidades da vida...  
 ...de quem o...  
 ...companheiro insepa...  
 ...Não se limitou a isso a to...  
 ...de fidalgo. Via, sem fazer...  
 ...reflexão, que o mensageiro...  
 ...alguns dias na Casa...  
 ...e não oppoz resistencia...  
 ...pedido, que a esposa...  
 ...de fe para que o de...  
 ...no lugar do horte...  
 ...fallecera.  
 ...facto insignificante foi de...  
 ...influencia nos destinos...  
 ...familia.  
 ...de D. Luiz, criados no...  
 ...de provincia, cres...  
 ...influencias que actuavam...  
 ...maneira contradictoria so...  
 ...caracteres infantis.  
 ...faltavam mestres que os...  
 ...muitos eram os ha...  
 ...nas salas do fidal...  
 ...de tantos illustres des...  
 ...Gracas a estas especies...  
 ...pereram os dois rapa...  
 ...uma educação difficil de...  
 ...em um canto tão retirado...  
 ...como aquella era.  
 ...da lição dos mestres...  
 ...com a sciencia, se...  
 ...por imbuir-lhes os seus...  
 ...políticos, aos quaes se...  
 ...como a artigos de fé, havia...  
 ...não mais obscura, mas...  
 ...mais effez. Era a lição...  
 ...e a do veterano.  
 ...de D. Luiz era uma se...  
 ...esmeradissima educação e...  
 ...profundo bom senso. Ama...  
 ...mas via com pezar os...  
 ...a que o impelliam as suas...  
 ...políticas. Educada no...  
 ...de uma familia liberal, possuia...  
 ...sentimentos favoraveis ás ideias no...  
 ...mas sabia guardal-os no cora...  
 ...para não despertar conflictos na...  
 ...familia.  
 ...no trato intimo entre mãe...  
 ...filhos trahia-se muita vez essa...  
 ...discreção, e as fidalgas...  
 ...receiving a doutrina,...  
 ...os outros lhes blasphemam...  
 ...como de heresias, e natural...  
 ...seduzidas pela origem d'onde...  
 ...vinda, abriam-lhe de me...  
 ...vontade o coração do que aos...  
 ...anteros e um pouco pe...  
 ...dos mestres.  
 (Continua.)

**BRO. BENJAMIN**  
**Compound Herbal**



Remedio para a  
 Estomago, Fig...  
 adia, Gás e  
 Hæmorrhoides  
 do Sangue

TRADE MARK

Cura Indigestão, Dyspepsia, Estomago  
 Azedo, Puncta Ventriculi, Coercer, Paf...  
 tico do Coraçao, Gás e Vento do Est...  
 omago, Enchimento do Corpo, Dor de Ca...  
 beça, Tussão na Cabeça, Linhas acul...  
 tadas, La Grippe, Febre Dengue, Tremor...  
 Febre, Malaria, Brechão, Corpo Enta...  
 do, Febre de Coração, Diabete, Pedra...  
 na Bexiga, Hæmorrhoides, Rheumatismo,  
 Sangramentos, Escorbuto, Lombalgia,  
 Nervos, Brigas, Diarrhea, Molestia no  
 Dorso, e cura Constipação. E especifico  
 unico para Hæmorrhoides. Preço:  
 \$1.00 por garrafa; 3 por \$2.50, 6 por \$5

Loja das Farmacias  
 e Outros Negocios.  
 HONOLULU DRUG CO., LTD.

**Madeira Escolhida**

Importada Directamente por preços  
 baixos.

Construimos Casas á satisfação dos  
 nossos freguezes.

**CITY MILL Co., Ltd.**  
 Phone 2478. Rua Kekanilike.

A loja onde as senhoras Portu...  
 guezas acham tudo quanto preci...  
 sam, Fazendas, Rendas, Bordados,  
 Fitas, etc.

Caixeiros habilitados e cortezes.

**B. F. EHLERS & CO.**  
 Rua Fort

**C. BREWER & CO.,**  
**Limited.**

Agentes Das Maiores Compa...  
 nias de Seguros Do Mundo.

Rua Fort, Junto ao Banco do  
 Honolulu.

**Remington Typewriters**

(Machinas d'Escrever, da Marca  
 Remington.)

NOVOS MODELOS Nos. 10 e 11.

**OFFICE SUPPLY COMPANY, LTD.**  
 Rua Fort, entre King e Merchant.

Agentes Exclusivos em Hawaii, do  
**REMINGTON TYPEWRITER COMPANY**

**AVISO**

Aos que compraram suas ter...  
 ras na venda do Punch...  
 bowl.

Agora que já tem a sua  
 terra, deixem-nos construir  
 as suas casas; podem pagar-nos  
 em pequenos prestações  
 mensaes, como se fosse alu...  
 guel.

**H. J. G. C.**  
**Freitas Fernandes Cunha**  
 Contractadores de Construc...  
 ção.

78 rua Merchant. Phone 4126

Como se atreve a pedir-me essa  
 quantia, se eu nem o conheço!?!  
 — Pois é por isso mesmo.

**Theo. H. Davies & Co., Ltd.**  
**AGENTES DE SEGUROS DE FOGO**

Agentes Geraes pelo Territorio de  
 Hawaii, do

**NORTHERN ASSURANCE CO.,**  
**LTD., de Londres, Inglaterra.**

Capital autorizado .....\$15,000,000  
 Capital pago ..... 1,500,000  
 Haveres ..... 39,400,000

**LAW UNION AND ROCK IN-**  
**SURANCE CO., LTD., de**  
**Londres, Inglaterra.**

Capital autorizado .....\$ 7,875,000  
 Capital pago ..... 825,000  
 Haveres ..... 45,600,000

**QUANDO TIVEREM NECESSI-**  
**DADE DE OBJECTOS DE**  
**LOICA AU VIDRO UTEN-**  
**SILIOS DE CO-**  
**SINHA.**

Venham fallar commosso, qe nos...  
 sos preços são modicos e vendemos  
 a pagamentos mensaes.

**W. W. Dimond & Co**  
 Rua King.

**Dr. T. Mitamura Sr.**

**HORAS DE CONSULTA**

Das 9 ás 12 Manhã.

Das 7 ás 8 Noite

Escritorio, 50 N. Vineyard St.

canto da rua Vineyard. Phone 1540.

Residencia, No. 50 N. Vineyard  
 Street. Telephone 2613.

**BISHOP & COMPANY**  
**Banqueiros**

Estabelecidos Em 1858.  
 Fazem transacções geraes banca...  
 rias e de cambio.  
 Cartas de Credito para viajante...  
 e commerciaes emitidas.  
 Aceitas em todas as partes de  
 Mundo.  
 Canto das Ruas Kaaubumanu e  
 Merchant.

O melhor serviço por preços re...  
 duzidos é o meu ponto de mira na  
 minha Empresa Funebre.

**M. E. Silva**

No. 34, Rua Chaplain, defronte de  
 Convento Catholico.

**THE RELIEF AND BURIAL**  
**ASSOCIATION.**

AVISO.

Aos membros da Relief & Burial As...  
 sociation, uma finta de um dollar, pri...  
 meiro pagamento dentro de 15 dias de...  
 pois d'este aviso.

Finta No. 115—M. Hachi, No. 186,  
 falleceu a 15 de Outubro de 1912.

Finta No. 116—Mrs. Keapapalani,  
 No. 923, falleceu a 18 de Outubro de  
 1912.

**M. E. SILVA,**  
 Agente The Relief and Burial  
 Association.  
 Honolulu, 26 de Outubro de 1912.

**PAPEL**

Vendemos por preços reduzidas,  
 barbantés, papel de embrulho, para  
 impressas e de escrever.

**AMERICAN - HAWAIIAN**  
**PAPER AND SUPPLY**  
**CO., LTD.**

Geo. G. GULD, Gerente.  
 Esquina Fort e Queen.

**S. E. LUCAS**  
**Oculista**

Examina os olhos e fornece len...  
 tes competentes e proprias para a  
 vista.  
 Satisfacção garantida e preços  
 modicos.  
 Officina no Masonic Building,  
 Rua Alakea, perto da Rua Hotel.

**Noticias de Hawaii**  
 (D'A Setta.)

**FALLECIMENTO.**

Falleceu na Terça-feira da sema...  
 na passada por cercar da meia noite  
 a digna esposa do sr. Jose Teves,  
 do Mountain View.

Durante parte do dia da Terça...  
 feira, a sra. Teves achava-se boa de  
 saude e veiu de visita á cidade a  
 pessoas de seu conhecimento, po...  
 rem, durante a tarde começou a so...  
 ffrer de complicações de parto pe...  
 rmaturo e apesar de attendencia me...  
 dica que foi immediatamente pro...  
 curada, a sciencia nada pode con...  
 seguir para salvar a vida da rec...  
 em fallecida.

Na occasião que soltou os ultimos...  
 ais da vida estava na residencia do  
 sra. Fontes, em Puueo, rodeada de  
 seu esposo cunhado e conhecidos.

Seu funeral teve logar hontem...  
 pelas 4 horas da tarde, conduzido  
 pela egreja Catholica, sendo bem  
 concorrido.

A recém-aliceida contava cerca de...  
 28 annos d'idade. Era estimada  
 por todos que a conheciam, pelas  
 suas boas qualidades de boa amiga.  
 Chorando sua perda deixa esposo e  
 tres filhinhos de menor idade, cu...  
 nhados srs. Manuel Teves e Anto...  
 nio Teves; agora, sra. Carolina Car...  
 valho. Tio e tia sr. e sra. Marian...  
 no Deniz de Honomu, e primos e  
 primas, assim com um avultado nu...  
 mero de amigas e conhecidos.

Em addição á familia acima já...  
 mencionada, cuja chora a perda de  
 sua estimada rjana e cunhada, en...  
 contra-se seu mano Manuel Moniz,  
 de Kaiwika e cunhadas, sras: Man...  
 uel Leite, e F. Veriato.

A enlutada familia enviamos os...  
 nossos mais sinceros sentimentos,  
 e que a alma da fiel e digna esposa  
 descanse em paz, é o nosso desejo.

Falleceu Terça-feira na sua resi...  
 dencia, esta cidade, o bem conhecido  
 advogado de Hilo sr. Chas. M. Le...  
 Blond. Ha muito que soffria da  
 sua saude, mas sua morte foi uma  
 surpresa para os seus numerosos  
 amigos e conhecidos. Seu funeral  
 foi conduzido pelo ramo local da  
 Ordem Masonica.

O Tribune, desta cidade narra a...  
 noticia d'um Japonez, cujo foi preso  
 porque o sr. Juiz J. S. Ferry jurou  
 á accusação, ter citado o sr. Juiz por  
 5 mil dollars, a causa sendo baseada  
 nos principios de o Juiz Ferry ter  
 proseguido o Japonez mercialiosa...  
 mente. O Japonez chama-se Mit...  
 suhashi e é residente de Pahoa. Di...  
 zem que a citação é feita á instancia  
 do Advogado Carlsmith.

Sabbado passado partiram para  
 Honokaa, os srs. A. M. Cabrinha e  
 Mariamo Jose, de Pahoa. Regres...  
 saram na Segunda-feira impressio...  
 nados com a viagem. Foram com  
 os acima mencionados cavalheiros, o  
 sr. N. Austin e supervisor Purdy de  
 Hamakua.

**KAPAIA STORE**  
 Kapaia, Kauai.

Tenho o melhor sortimento de  
 mercearias, fazendas, calçado e cha...  
 péos para senhoras na Ilha de  
 Kauai. Vendemos por preços sem  
 competencia.

**M. B. FERNANDES,**  
 Proprietario

**Anchor Saloon**

**GURIOSIDADES "CHIC" DE**  
**TUDO O MUNDO.**

Enquanto passam a vista pelas  
 curiosidades tomem um refresco  
 que lhes farão esquecer as tribu...  
 lações.

**CHAS. LAMBERT, Proprietario**  
 Canto das Ruas King e Nuuanu.

**ADELINE**  
**"A MODISTA"**

Harrison Bldg, Rua Fort abaixo da Be...  
 retania. Tel. 3884. Feitos "Chic" e  
 Exclusivos.

**ADDELINE BLACKSHEAR,**  
 Gerente.

**ATHLETIC PARK**  
**BASEBALL**

**DOMINGO, OUT. 27.**  
 1:30—HAWAII vs. ASAHIS  
 3:30—P. A. C's vs. J. A. C's.

**OPPORTUNIDADES**

\$450.00—pagando \$50.00 á conta  
 e o restante a \$10.00 por mez, com...  
 pra um bom lote de terra em Gulick  
 Avenue.

\$300.00—pagando \$30.00 á conta  
 e o restante a \$10.00 cada mez por  
 um lote em Kaimuki.

Um lote em Punahou de 55x100,  
 a dinheiro, \$450.00. Esta proprie...  
 dade é proxima das boas escolas,  
 carro electrico e tem agua encanada  
 dentro. Boas ruas, boa visinhança,  
 está prompta e limpa para construcção  
 de moradias.

3 1/2 hectares de terra já cultivada  
 em Kailhi, a curta distancia do elec...  
 trico. Boa para tudo que se appli...  
 car com direito de agua de rega,  
 muito razoavel.

Uma casa e terra na rua Kuaikini.  
 Lote 55x110 pés. A casa é de 7  
 quartos, tudo por \$1450.00.

Temos outras mais que percitem  
 em qualquer parte da cidade; ape...  
 ns é preciso virem fallar com:  
 Jose Coelho de Sousa ou C. H.  
 Jennings,  
**ISLAND INVESTMENT COM-**  
**PANY, LTD.,**  
 P. O. Box 470. Honolulu.  
 Phone 1884.  
 103-104 Stangenwald Building,  
 Rua Merchant.

**Gratis-Canecos**  
**Para Agua**

Canecos de encacho de aluminum  
 (metal branco) para crianças d'es...  
 cola, gratis, com cada compra de  
 \$1.00, com dinheiro á vista em  
 quanto não acabarem.

**BENSON, SMITH & CO.,**  
 Ruas Fort e Hotel.

**DR. JOSE F. BAPTISTA**

**Dentista Portuguez**

Quarto No. 200,  
 Edificio Boston  
 Segundo Andar

Tel. No. 3026. - Honolulu.

**Vende-se**

O sr. J. M. Camara, tem um pe...  
 daço de terra para vender, situado  
 á rua Young, Honolulu. As dimen...  
 ções do lote são, 75 pés de largura  
 por 147 pés de comprimento. Quem  
 desejar obter uma pechincha, deve  
 procurar o sr. Camara immediata...  
 mente.

**E**

**AVISO**

**PAGAMENTO DE AGUA SOB**  
**O RATEIO DE MEDIDA.**

Conforme provido no Acto 112,  
 Leis da Sessão de 1909, todas as  
 pessoas que tem privilegios de  
 agua sob o rateio de medida (me...  
 ter), são por este meio notificadas  
 que os mesmos são pagaveis no es...  
 critorio das Obras de Agua de Ho...  
 nolulu, no Capitol Building (pala...  
 cio), nos primeiros dias de Janeiro,  
 Abril, Julho e Outubro de cada  
 anno.

Todos os rateios de medida (me...  
 ter) que estejam por pagar dentro  
 dos 15 dias a seguir, tornar-se-hão  
 delinquentes e serão sujeitos a um  
 augmento adicional de (10%) dez  
 por cento.

Falta de pagar dentro trinta (30)  
 dias depois de ficarem delinquentes,  
 a agua estará sujeita a immediata  
 encerração sem mais aviso.

**J. M. LITTLE,**  
 Superintendente das Obras de Agua  
 de Honolulu.  
 Approved:  
**MARSTON CAMPBELL,**  
 Superintendente de Obras Publicas.  
 Out. 12, 19, 26 e Nov. 2

**Alexander & Baldwin Ltd.**

**AGENTES GERAES DE SEGUROS**  
**MARITIMOS E INCENDIOS**

**REPRESENTAM**

**General A. F. & L. Assurance Corporation, Ltd.**

**Springfield Fire & Marine Insurance Co.**

**New Zealand Insurance Company, Ltd.**

**American Central Insurance Co.**

**German Alliance Insurance Association.**

**Switzerland Marine Insurance Company, Ltd.**

**PAGAMENTOS FEITOS PROMPTAMENTE**  
**SOBRE TODAS AS PERDAS.**

1.º Andar Stengenwald Building, Rua Merchant.

**GAZ PARA COSINHAR**  
**E ILLUMINACAO**

É o meio mais sanitario, conveniente e economico para cosinhar.  
 Temos demonstrado em Honolulu que o preço do gaz é tão barato  
 como qualquer outro combustivel.

**Oculos! Oculos!**

Estamos agora preparados para  
 fornecer oculos para qualquer  
 visão, a preços muito modicos.  
 Venham que serão bem servidos.

**VIEIRA JEWELRY CO., Ltd.**  
**Ouvides Populares**  
 113 Rua Hotel Honolulu.

**FATOS A CREDITO**

Temos um variado sortimento de fatos  
 que vendemos por uma pequena quan...  
 tia quando levam o fato e o balanço  
 para ser pago em prestações pelo mes...  
 mo preço como que tivessem pago  
 tudo á vista. : : : :

**"O MODEL"**  
 1139, RUA FORT, Junto ao Convento. Abrimos de Noite.

**DE**

**cando**

**ente para**

**DA**

**PROXIMO**  
**RUA KING**



ESTEJOS EM KAHUKU

... onde se... República... estejoso

... plantijos... estejoso... estejoso

... estejoso... estejoso... estejoso

ANNUNCIOS POLITICOS

ESPAÇO DEDICADO AO PARTIDO REPUBLICANO

A vida destas ilhas depende sobre o produto da terra...

O governo dá occasião para a formação de partidos...

A prosperidade do povo em geral depende sobre a organização...

Os Demócratas querem tomar posse da Legislatura...

Os demócratas que tem sido eleitos para a legislatura...

Já ha muitos mezes que o publico espera ansiosamente...

Os demócratas tomamos o control do governo...

Segundo dizem os jornais diários...

O Mayor Fern anda sempre trilinguando...

O partido republicano honra-se em apresentar...

O malcontente, homem conhecido entre a associação...

Os pobres Demócratas andam ha muito para illudir...

O amigo Querino Almeida, n'um dos seus discursos...

O partido republicano pede o voto Portuguez...

Manter o credito financeiro das ilhas de Hawaii...

Decretar novas leis que tenham por fim habilitar...

Trazer de terras Portuguezes homens lavradores...

vido tempo domicilarem-se aqui...

Desenvolver as ilhas por meios de construção...

Facilitar por meio de leis qualquer agricultor...

Para senadores os votantes são convidados...

Para o fim de se collocar o "homesteader"...

Nós favorecemos ainda mais, uma emenda...

Na administração das leis das terras...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

na junta. Se o Sr. Fern fosse fiel...

O candidato McCandless ha dois annos...

Para o fim de se collocar o "homesteader"...

Nós favorecemos ainda mais, uma emenda...

Na administração das leis das terras...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

lucro razoavel. D'esta maneira, homens...

Crendo que as terras agricolas do Territorio...

Além disto, nós crêmos que, de baixo...

Para o fim de desenvolver os recursos...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

Nós crêmos que nenhum individuo ou corporação...

Realizando que a legislatura do Territorio...

BILHETE REPUBLICANO. Delegado Congressional. J. K. Kalaniamaole. Senadores. Geo. F. Renton...

Representativos 5º Districto. A. L. Castle. E. K. Fernandez. Ulysses H. Jones...

Representativos 4º Districto. J. H. Boyd. C. H. Cooke. John K. Kamanoulu...

CIDADE E CONDADO DE HONOLULU. Mayor. Sam Parker. Thesourreiro. George E. Smithies...

Procurador Geral. John W. Cathcart. Escrivão. David Kalauokalani, Jr. Auditor. James Bicknell...

Shades Assistentes. Chas. M. Costa. J. Fernandez. J. A. K. Kupau...

LIVROS PORTUGUEZES.

- Guia Portuguez e Inglez, 50c. Guia Portuguez e Hespanhol, 50c. Inglez Sem Mestre (Bensabat), \$2.50. Dicionario Prosodico (J. Deos), \$2.50. Dicionario Seis Linguas, \$5.00. Dicionario Portuguez e Inglez, 2 vol. (Vieira), \$3.00. Dicionario Portuguez e Inglez, 2 vol., (Valdez), \$5.00. Dicionario Portuguez e Inglez, 1 vol. (B. Povo), \$1.50. Cartilha 1a. e 2a. 10c. e 15c.; A. B. C. 5c. Taboadas, 5c. Medidas de Poso, 25c. Osa do Adro, 75c. Livro de Missa, 25c. Arco de Sant Anna, 2 vol., 60c. Portugal na balança da Europa, 25c. Amor da Perdicao (Camillo), 75c. Mysterios de Lisboa (Camillo), 3 vol., 75c. Lagrimas Abençoadas (Camillo), 25c. Vinha do Millionario, 6 vol. enc., \$5.00. 20 Historias de Paulo Koch, cada uma, 25c. Carlos Maero, \$1.00. Obras de Henrique P. Escrich. Magdalena, Os Comicos Ambulantes. Rico e Pobre, 60c. Martyre do Golgotho, 3 vol. \$1.80. Filhos da Fé, 3 vol., \$2.00. Perdicao da Mulher, 3 vol., \$2.00. Cazamento do Diabo, 3 vol., \$2.00.

Julgando que muitos dos nossos patricios não sabem do facto que o sr. J. A. Camara está habilitado a fazer todo o serviço de taballio publico...

Whitney & Marsh vão ter uma venda especial de vestidos de lavar para meninas e senhoras...

Os que riem, 3 vol., \$2.00. Inveja, 3 vol., \$2.00. O Pão dos Pobres, 3 vol., \$2.25. Cura da Aldeia, 3 vol., \$2.25. Inferno dos Cummes, 3 vol., \$2.25. Comedia do Amor, 4 vol., \$2.50. O Coração nas Mãos, 4 vol., \$2.50. Obra da Misericordia, 4 vol., \$2.50. Mulher Adultera, 4 vol., \$2.50. Revolução Franceza, 1 vol., 25c. e 35c. A Natureza e Seus Phenomenos, 25c. e 35c. As Grandes Lendas da Humanidade, 35c. Virgens depois do Parto, 35c. Problemas Sociaes, 25c. e 35c. Almanach da Algebeira, 25c. Roberto do Diabo, João de Colais, Maglona, Bertoldo e Bertoldinho, Paulo e Virginia. Impartriz Porcina, cada uma, 10c. Seguem outros que hão de chegar mais tarde. GONSALVES & CO., LTD.

Empire THEATRE

Só Esta Noute A CELEBRE FITA PATHE' Drama da Paixao A Historia da Vida de Christo Ate' o Tempo da Cruxificacao

A Historia da Vida do Poeta Camoes O Shakespeare Portuguez APENAS ESTA NOUTE

METROPOLITAN MEAT MARKET. Todas as qualidades de carne de vacca, porco, carneiro, etc. Rua King, perto da Rua Bethel. Honolulu, T. H.

Acabamos de Receber Um excellente e variado sortimento de Chapeos Enfeitados PARA SENHORAS, MENINAS E CREANÇAS. K. UYEDA Tel. 2129 Rua Nuuanu.

SANKO CO. TELEPHONE 3151 RUA NUUANU NO. 1346 PERTO DA RUA VINEYARD ESPECIALISTAS EM LIMPAR JARDINS E LOTES.

AO NEGOCIO PORTUGUEZ As Melhores Bebidas no Mercado OS NOSSOS EMPREGADOS PORTUGUEZES SAO CORTEZES

Esta firma esta prompta a fornecer-vos com tudo o que e bom e barato--em vinhos, cervejas, aguardentes, genebras e outras bebidas para familia. MACFARLANE & CO. Waverly Block--Rua Bethel entre as ruas Hotel e King.

## Seguros

Seguros de Fogo  
Accidente e Saude



**ZENO K. MYERS**  
GERENTE

Empregado Portuguez  
**M. V. FERREIRA**

O'Neil Building, segundo andar, 96 rua King, canto da rua Fort, por cima da loja de M. A. Gunst Co. Tel. 3529.

**BANCO DE HONOLULU**

Limited.

RUA FORT.

Fazem transações geraes bancarias.

Passam cambio em todos os paizes principaes do mundo.



SALA E ESCOLA

Rua Vineyard, Santo Antonio Hall.

AULA DIURNA

Ensino primario da lingua Portuguesa todas as Segundas, Quartas e Sextas-feiras da semana, das duas ás cinco horas da tarde.

REUNIAO

Os directores da Comarca Superior reunem-se na 1.ª e 3.ª Quarta-feira de cada mez para o fim de deliberar sobre os interesses da mesma.

Por ordem do Presidente Supremo,

ISAIAS F. ROSA,

Secretario Supremo.

COMARCA NO. 1, "VASCO DA GAMA."

A Comarca No. 1, "Vasco da Gama," reúne-se na 2.ª e 4.ª Segunda-feira de cada mez. Todos os socios da classe A e B são convidados a assistirem a estas reuniões para se deliberar sobre os affazeres da comarca.

RECEBEDORIA

O sr. A. C. Franco, Secretario-Financieiro, receberá as quotas na sede da comarca todos os Sabbados e Segundas-feiras, das 5:30 ás 6:30 horas da tarde.

ESTEVÃO U. RESPEITA,

Secretario.

Honolulu, T. H., 16 de Março de 1912.

**Jose' da Silva Vieira**

TABELLIAO PUBLICO E AGENTE PARA PASSAR LICENÇAS DE CASAMENTO.

Abmaloo, Honokaa, Hawaii.

**Hawaiian Fertilizer Co., Limited**

Fabricantes e negociantes de guano para canna, amaxaz, arroz, café, hortaliça e flores.

No. 30, Rua Queen, Honolulu.

## Não Distacem da Importancia de Economias Pequenas

Muitas fortunas foram começadas com o deposito de um dollar só em alguma boa casa bancaria.

Nós abrimos contas na nossa repartição economica com o deposito de um dollar e pagamos juro á razão de 4 por cento por anno pagavel semestralmente. Capital e acrescimos mais de \$1.000.000.

**BANCO DE HAWAII LTD.**

**Oceanic Steamship Co.**

O VAPOR

"S. S. SIERRA"

PARTE PARA SAN FRANCISCO. CALIFORNIA.

19 de Outubro

16 de Novembro

14 de Dezembro

**C. BREWER & COMPANY,**  
AGENTES.

Rua Fort, Honolulu.

**A LOJA DE CHAPEOS**

Enfeitados para Senheras e Creanças.

Tambem bom Sortimento de Chapeos para Homens e Rapazes. Precos Reduzidos.

**E. MORIKUCHI**

Fabricantes de Chapeos. 14 Rua Hotel proximo a Nuuanu.

**Thayer Piano Co., Ltd.**

No. 156 Rua Hotel, Defronte do Young Hotel



MARCAS: STEINWAY, STARR, PACKARD E OUTROS PIANOS  
PIANOS AUTOMATICOS E RALLOS DE MUSICA PARA ESTES  
BAIXOS EM PRECOS E EM TERMOS FACIS  
AFINACAO E REPAROS POR EXPERIENTES

**3 ARTISTAS DE 1.ª CLASSE**

As Vossas Ordens

**THE MODEL SANITARY BARBERSHOP**

Rua Bethel, abaixo da King

**CORTE CAMOES**

NO. 8110, A. O. F.

Reune-se na segunda e quarta terça-feira de cada mez pelas 7:30 horas da noite no salão da Sociedade de St. Antonio á rua Vineyard. Membros de outras Cortes são convidados attender.

VINCENT FERNADES, JR.  
H. PEREIRA, F. S.

**VENDE-SE**

Um bom lanço de terra, em Keel, South Kona, Ilha de Hawaii, excelente para a cultura da uva, ananaz, inhame ou outros productos. Area 36 acres. Preço baratissimo. Para mais informação applica-se a esta redacção ou a

JOÃO DE MELLO,  
Keel, S. Kona, Hawaii.

## Relatorio do Sr. Canavarro

(Continuação do ultimo numero.)

A situação da nossa colonia no Hawaii tem sido assunto de desfavoráveis e injustas apreciações da parte da imprensa do continente e da Madeira.

Encarando a emigração portugueza para Hawaii, e mesmo para os Estados Unidos, debaixo de um ponto de vista de interesse nacional, é evidente que não deve ser favorecida.

Tendo de emigrar, são as nossas possessões e em seguida os paizes latinos da America do Sul aquelles de onde podem provir para Portugal mais vantajosos resultados geraes.

São estas axiomaticas idéas que temos sempre avançado e cuja consideração pode justificar os esforços para tentar desviar a corrente de emigração para a America do Norte.

Impõe-se naturalmente como logica conclusão que á nação compete o dever de procurar os meios de fazer reverter em nosso favor a boa vontade de tantos homens de campo excelentes trabalhadores, e que, por outro lado, constituem uma reserva de força, cuja falta tão claramente se faz sentir entre os das cidades, sobre tudo n'estas terras americanas, onde viver quer dizer trabalhar.

Particularmente em Hawaii, a longa distancia de Portugal, um favoravel clima melhoraria, em geral, as condições de vida entre os novos, um manifesto avanço intelectual, devido ás facilidades de instrução e á importancia que vão adquirindo pela egualdade democratica, aqui onde, afinal, os europeus são em diminuto numero, formam um conjunto de razões que contribuem para a grande maioria permanecer no paiz, embora muitas familias voltassem á Madeira ou Açores, se se proporcionassem mais facil meios de comunicação.

Admitida esta situação, julgamos de justiça, não só debaixo do ponto de vista de verdade, mas para descaço das familias de emigrantes, desmentir noticias absurdas que temos visto publicadas.

É menos verdadeiro o facto de se terem aqui encontrado sem trabalho mais de tres mil homens. Nunca durante o logo tempo da nossa gerencia deste consulado se deram taes circumstancias e muito menos hoje, em que os importantes trabalhos do porto, as fortificações e construções particulares empregam um grande numero de trabalhadores, a maior parte delles vindos das plantações onde faltam braços.

Não nos parece existir um paiz, onde, como neste, se possa dizer que todo o homem valido tem, quando queira, occasião de encontrar serviço, se não nas cidades, nas plantações. Que se morre de fome e de miseria é uma accção absurda e contraria á verdade dos factos. É claro que, como em toda a parte, dão-se casos de miseria, mas o que se não dá em toda parte é a facilidade de se acharem attendidos, não só porque tudo se acha em maior evidencia, mas sobretudo pela intelligente organização de instituições humanitarias.

Seria ridiculo dizer que se é aqui melhor que o resto da humanidade e que os accidentes de morte de chefes de familia e doenças não produzem os mesmos inevitaveis resultados. É porém, certo que os estabelecimentos de beneficencia geral fazem nestas e outras occorrencias um excelente serviço, ajudados, como são, por generosas doações particulares, com que tem sido construídos asilos e hospitaes para creanças, hospitaes para incuraveis, etc.

Os emigrantes entram aqui absolutamente livres. Não são admitidos na Republica Americana individuos contratados em paizes estrangeiros, para exercer nos Estados Unidos, ou territorios insulares, artes, profissões ou serviços de qualquer ordem que sejam. Alguns dos nossos, vindos no vapor "Orteric," seguiram para S. Francisco dois dias depois de aqui ter chegado.

Das plantações onde trabalham mudam, á sua vontade, para outra qualquer que mais lhes agrade. Podiam, querendo, depois de se achar no territorio, fazer contratos de locação de serviços, mas temol-os sempre aconselhado a não entrar em compromissos desta natureza, que consideramos, pelo menos, inuteis. Pelos contratos ser-lhes-hiam dados vinte e quatro dollars mensaes, casa, lenha, agua e assistencia medica, incluindo remédios, isto é, exatamente as mesmas condições que lhes são oferecidas sem contrato. Ora, como as circumstancias das companhias plantadoras garantem o cumprimento das promessas feitas a estes homens em Portugal pela Junta da Imigração quer dizer, pelo proprio governo hawaiano, julgamos dispensavel o contrato, que traria

como resultado uma restrição da liberdade de acção dos serviços.

Não consideramos o serviço geral nas plantações acima das forças de qualquer trabalhador agricola. Os japonezes, e sobre tudo os filipinos, são inferiores em constituição física aos nossos, os quaes mostram bem a sua superioridade em trabalhos de campo, que lhes dá direito a serem mais remunerados.

A ordem e disciplina com que tem de ser dirigidos estabelecimentos em que se empregam diariamente milhares de serviços, e a monotonia de existencia nas plantações entre asiaticos, é desagradavel; mas não são mal tratados, como temos visto em artigos publicados. Em primeiro logar nem elles tolerariam tal coisa; em segundo, a magistratura é composta exclusivamente de juizes brancos e não de mestiços como em geral acontecia em tempos antigos. Por outro lado, qualquer representação sobre a sua situação apresentada pelos trabalhadores, é investigada e atendida pela Junta de Imigração ou pelos proprios directores das companhias em Honolulu. É claro que não pode deixar de haver conflictos, a maior parte das vezes entre feitores e seus subordinados, mas que nunca tomam graves proporções. Em todas as plantações ha, pelo menos, um terço do numero dos empregados portuguezes que recebem salarios, variando de trinta a noventa dollars. Repetimos, porém, o que dissemos: Os trabalhadores, com numerosos filhos, menores de quatorze annos, nada economisam dos seus ordenados. Os mais, a não ser impedidos por doença, podem fazel-o, e temos d'isto o certeza pela verificação regular das entradas de depositos nas Caixas Economicas dos Bancos de Honolulu.

A completa transformação geral de coisas em Hawaii, depois da anexação, e cremos, tambem a irrequietação actual entre estas classes generalizadas, em toda a parte são bem visiveis na differença entre os modernos e antigos emigrantes. Os homens que veem outros, como elles, ganhar salarios mais elevados em diversos trabalhos do governo ou de particulares, em serviço directo governamental, e apenas trabalhar oito horas, tratam de sair da plantação, e quando diminuem as occasões de serviço em Honolulu, não resistem a ir tentar a California, de preferencia a voltar para a plantação. É assim que n'esta epoca da colheita da fruta um numero de portuguezes, em geral solteiros, tem para lá partido, e esta facilidade de se transportar para aquelle paiz, de recursos superiores a este, ainda é uma das circumstancias, contra nós, que anima a emigração de muitos para Hawaii.

Em resumo, a situação geral da colonia portugueza n'estas ilhas, se não é brilhante, é medianamente prospera, atendendo, sobretudo, á extrema pobreza dos emigrantes que para aqui veem e á sua lamentavel falta de instrução. É uma colonia pobre, mas de modo algum uma colonia de pobres, como parece querer dar-se a entender. Apesar da retirada anormal n'este anno, de depositos nas Caixas Economicas, alguns, pelas familias partidas para a California, outros, pelos portuguezes novos que se lançam em especulações financeiras, o capital total destes depositos aumentou relativamente no ano anterior, subindo hoje a mais de oitocentos mil dollars, emquanto o valor da propriedade movel se eleva a tres milhoes.

Pode-se dizer, finalmente, que todos os factos expostos contribuem para nos confirmarem nas ideas da urgencia de preparar alguma das nossas possessões a receber os nossos emigrantes.

**R. A. B. A. M. Incorporada**  
Conselho No. 32,  
**Cyriaco J. Rebello**

Reune-se regularmente na 1.ª e 3.ª Terça-feira do mez, pelas 7 horas da noite, na Sala da Sociedade de Santo Antonio, Rua Vineyard, Honolulu.

M. J. DE GOUVEA,  
Presidente.

**BERNARDO DA CAMARA,**  
Secretario.

826-ap

**H. F. WICHMAN & CO., Limited.**

Ouvresaria e Oculistas. Fazemos

Especialidade Em Oculos e Joias.

Rua Fort : : Phone 1728

**HOLLISTER DRUG CO., Limited.**

Rua Fort, Honolulu.  
Boticarios por Atacado e a Retalho.  
Múdzas Para Retratistas.

## Utensilios Para a Cozinha

Acaba-se de receber um novo sortimento de utensilios para a cozinha e outros artigos caseiros, e teriamos grande prazer se nos viessem fazer uma visita, para inspecionar o mesmo.

Os preços estão clara e justamente indicados e são ao alcance de todos.

Experimentem-nos para ficarem convencidos.

**A. B. C.**

93-95 Rua King, Honolulu

Mercariars, Utensilios de Cozinha, Artigos Caseiros

Generos para a toilette de Colgate pelo preço de Colgate

## Seguro

Nós representamos e vendemos Apolices das Seguintes Companhias com todas as classes de Riscos, por preços baixos:

GUARDIAN ASSURANCE CO. DE LONDRES.  
GLOBE AND RUTGER'S FIRE INSURANCE CO. DE NEW YORK.

COLONIAL FIRE UNDERWRITERS DE HARTFORD.  
PHOENIX INSURANCE CO. DE HARTFORD.  
FIREMAN'S FUND INSURANCE CO. (Automobile Insurance).

MARINE INSURANCE COVERED TO ALL PARTS OF THE WORLD.

**H. Hackfeld & Co., Ltd.**

AGENTES.

Repartição de Seguros: Rua Fort, Honolulu.

## AO COMMERCIO PORTUGUEZ!

Começando hoje, e por tres semanas esta firma venderá, a custo, o seu grande sortimento de

CHAPEOS de Panama e Palha, para damas e cavalheiros.  
CHAPEOS de Feltro e Palha, para senhores.  
BONÉS para senhores. Assim como enfeitos, fitas, etc., para CHAPEOS de Senhora.

**FUKURODA COMPANY**

28 Robinson Block. Rua Hotel, Honolulu. P. O. Box No. 896.

**Nossos Precos os Mais Baixos**  
**Nossos Termos os Mais Faceis**  
**Nossos Generos os Melhores**

Todoa a Qualidade de Madeira para Construções.

**LEWERS & COOKE, Limited**  
177 S. KING STREET

SAPATOS DE TODAS AS QUALIDADI  
PRECOS, NA LOJA.

**Manufacturer's Shoe Co.**  
1051 RUA FORT

**C. Q. YEE-HOP & CO.**

O mercado de carne mais sanitario e morderno na cidade.

CARNES, AVES E LEGUMES. TAMBEM MANTEIGA-SWEET

VIOLET" AGENCIA PARA CARNE DE PORCO.

PREÇOS BAIXOS.

Phone 3451, Rua King, perto do Mercado tio Peixe.

**O VOSSO CREDITO E' BOM**

Instrumentos de musica. Anéis de diamante.  
Relogios d'ouro e prendas d'ouro \$1.00 por semana. Nenhuma seguezza. Usem em quanto pagam.

**J. CARLO**

117 Rua Fort.

### a Cosinha

... para a  
... grande prazer se nos  
... mesma.  
... e ao alcance

### uro

... das Seguintes Com-  
... preços baixos:  
... DE LONDRES.  
... INSURANCE CO. DE  
... HARTFORD.  
... HARTFORD.  
... CO. (Automobile In-  
... RED TO ALL PARTS

### Co., Ltd.

AGENTES.  
Honolulu.

### PORTUGUEZ!

Esta firma venderá, a custo,  
... damas e cavalheiros.  
... senhores.  
... enfeitos, fitas, etc., para

### COMPANY

P. O. Box No. 896.

### Mais Baixos Mais Facéis os Melhores

### de Ma- struções.

### E, Limited

REET

### QUALIDADEI LOJA.

### Shoe Co.

### OP & CO.

... na cidade.  
... MANTEIGA-SWEET  
... DE PORCO.  
... OS.  
... Mercado do Peixe.

### TO E' BOM

... de diamante.  
... \$1.00 por se-  
... Usem em quanto

117 Rua Fort.

## Os Portuguezes de Kauai

Bem devem saber que nos estabelecimentos de

### J. I. SILVA

Podem encontrar tudo quanto precisam para vestir, comer, beber e bem passar a vida.

Tudo de primeira qualidade e tudo o mais barato na ilha.

SÃO ESTES OS ESTABELECIMENTOS:

ELEELE, KALIHIWAI, KALAHEO HOMESTEADS, HANAPEPE PARA VINHOS E OUTRAS BEBIDAS, KOLOA MERCANTILE.

## F. A. Schaefer & Co., Ltd.

Importadores.  
Factores de Assucar,  
Negociantes Commissarios,  
Agentes de Seguros.

Esquina Merchant e Kaahumanu, Defronte do Correio.

## As Melhores Bebidas

Unicos Agentes da celebre bebida Hawaiana OKOLEHAO

As Melhores Linhas de

Vinhos, Cervejas, Genebras, Aguardentes

Boas Medidas—Boas Bebidas

Preços ao alcance de todos os Portuguezes.

### ROSA & COMPANY

Ruas Alakea e Queen.

Tel. No. 3181 : : : : Honolulu.

## Baja de Algaroba Valem Dinheiro

Tragam as vossas Bajas de Algaroba (kiawe) ao Union Feed Co., canto das ruas Queen e South, Honolulu. Paga-se o preço mais alto do mercado por qualquer quantia.

Telephone 3468

## A UNICA OPPORTUNIDADE

### Island Investment Co., Ltd.

P. O. Box 506

Tel. 1884

ACCOES (STOCKS), OBRIGACOES (BONDS), BENS DE RAIZ E CASAS (REAL ESTATE AND HOMES), HYPOTHECAS (MORTGAGES), E OUTRO QUALQUER NEGOCIO POR COMISSAO. Representante das melhores

COMPANHIAS DE SEGUROS DE VIDA, FOGO E ACCIDENTE. Dispoem, por meios muito razoaveis, o Capital Preferido da Companhia a \$20.00 cada acção, que rende sempre nunca menos de 8% por anno, pagaveis trimestralmente.

PROPRIETARIOS DA UTILIDADE ELECTRICA EM KAHULUI E WAILUKU.

Venham agora já fallar com

JOSE COELHO DE SOUSA

Honolulu, Oahu  
Box 470

Wailuku, Maui  
Box 89

## Castle & Cooke, Limited

AGENTES DE SEGURO, VIDA, MARINHA, INCENDIO.

Representando as Companhias Seguintes:  
AETNA INSURANCE CO.  
CITIZENS' INSURANCE CO.

THE LONDON ASSURANCE CORPORATION  
NEW ENGLAND MUTUAL  
LIFE INSURANCE CO.

FIREMAN'S FUND INSURANCE CO.  
NATIONAL LIFE INSURANCE CO.

Fort e Merchant, Defronte do Banco de Hawaii

## A Futura Realidade

Contribuido Por J. C. Sousa.

A grande falta no passado da organização da Colonia Portugueza em Hawaii, para bem de se desenvolver, tanto na lingua da Mãe Patria como no desenvolvimento intellectual, moral e social em geral da mesma, está hoje bem solicitada por meio dos regulamentos da Associação de Soccorros Mutuos A Patria.

Um dos mais louvaveis fins é a organização de ramos (Comarcas) em todas as localidades do Territorio onde haja grande numero de Portuguezes, a fim de prover escolas para a instrução Portugueza e outras linguas, livrarias para a comprehensão da nossa e outras historias do mundo, e sala de club para bem da recreação social e confraternização dos seus membros. Alem d'isto, a associação consiste de Soccorros Mutuos, e provem por esse meio, assistencia medica, subsídios, e donativos, os primeiros dois mencionados aos socios em dia, o ultimo aos herdeiros dos socios fallecidos.

Esta associação está encorporada debaixo das leis do Territorio de Hawaii, com carta mui liberal para tudo moral que seja para bem de só Portuguezes e seus descendentes; excepto religião e politica que não é admitido, ficando essas partes livres ao conceito de cada um. Poderão se afiliar a esta associação ambos os sexos, com não menos de 5 annos e não mais de 50 annos de idade, depois de terem satisfeito as exigencias da associação. Estes socios dividem-se em tres classes, homens "A" senhores, "B" e ambos os sexos desde 5 até 15 annos, "C". Também provem para socios amadores e Honorarios cujos não poderão gozar beneficencia por doença e morte.

Em Honolulu, brevemente haverá grande resultado entre a amalgamação do Club Recreativo Portuguez de Hawaii com a Comarca Vasco da Gama n'um accordo para o esforço de construir sua casa para uso da Associação, com divisão para sala e escola, livraria e sala de club. As condições já estão entendidas e approvadas entre as duas instituições.

Embora, mais val tarde que nunca, porque é de grande necessidade para nós Portuguezes se organizar, como fortemente estão os Japonezes e Chinezes por todo o Territorio, quando não ficamos derrotados tão severamente no futuro que nunca mais poderemos por a vista sobre os nossos adversarios. Portanto queremos a boa união, progresso e boa orientação dos nossos bons e intelligentes Portuguezes d'este Paraizo do Pacifico.

—Suppondo que o menino andava numa bicyclete 30 kilometros á hora e sabendo a distancia entre a terra e a lua. Que tempo levaria a lá chegar?

—Não posso responder, porque não sei o estado em que estão os caminhos.

## Sociedade P. de Santo Antonio B. de Hawaii

AVISO PARA O DONATIVO (Viuvo.) NO. 86.

Os socios casados desta sociedade são todos avisados para no prazo de trinta dias, a contar com o dia 1 de Novembro, 1912, pagarem cada um a quantia de Um Quarto de Dollar (25 cents) para o donativo No. 86, pertencente ao socio Manuel Gabriel Medeiros, No. 478, que viuviu em Kilauea, Kauai, em Outubro 6, 1912.

Esta quota deve ser paga aos agentes nos districtos fora de Honolulu e em Honolulu no escriptorio da sociedade.

Qualquer socio que faltar com este pagamento no prazo indicado fica fora do gozo dos seus direitos a beneficencias.

Por ordem do Presidente,  
M. R. PEREIRA,  
Secretario Geral.

## AVISO

Tendo minha esposa, Victoria R. Silva, deixado minha casa e cama sem meu consentimento, declaro que não serei responsavel por dividas contratadas por ella ou qualquer outra pessoa em meu nome, sem o meu consentimento por escripto.

JOHN R. SILVA.  
Honolulu, Out. 9 de 1912.  
Out. 19, 26, Nov. 2, 9

## ALMEIDA. MATTOS

Plumbing Company

Officina de trabalhos de metal e folha.  
Obras de latoeiro uma especialidade.

Só trabalhadores brancos empregados.  
Fabricam e concertam guardalameiros de automoveis.

Usamos o melhor no mercado.  
**Preços Razoaveis**

Phone No. 1657. Tenda No. 124  
Rua Beretania, Perto da Rua Fort.

Encostado á casa da bomba de Fogo

## Oliver P. Soares

Tabelliao Publico

ESTEGANOGRAPHO.

PASSA LICENÇAS PARA CASAMENTOS.  
TYPEWRITER E DOCUMENTOS LEGAES.

Magoon Bldg., Ruas Merchant e Alakea.

## QUANDO PRECISAREM DE

MADEIRAS, TINTAS, OLIO, VERNIZES, PAPEL DE FORRAR CASAS, ETC.

Venham Fallar Connosco

## Allen & Robinson

Rua Queen.

## "Sun Insurance Office of London"

A companhia mais antiga de seguros no Mundo.

O accessimo limpo d'uma Companhia é o seu poder de pagar perdões sem tocar no seu capital.

O accessimo limpo da "Sun" no dia 3 de Dezembro de 1911, era de \$11,236,382.01.

## BISHOP INSURANCE AGENCY, LIMITED

Agentes Geraes, 924 Rua Bethel, defronte do Correio de Honolulu, T. H.

## Servico Mensageiro Territorial

RUA UNIAO, HONOLULU  
PHONE 1861

UNICO AGENTE DA LAVANDARIA DO HOTEL YOUNG

Temos moços de recados para todo o serviço de collecta e distribuição a todas as horas do dia ou noite.

## Pecam aos seus Amigos

PARA LHES MOSTRAR OS PREMIOS QUE OBTERAM PELAS ESTAMPILHAS VERDES.

EM TODAS AS LOJAS QUE FIZEREM SUAS COMPRAS, PESSAM SEMPRE PELAS ESTAMPILHAS ELLAS NAO LHES CUSTA NADA.

## PACIFIC STAMP COMPANY

Rua Beretania, Defronte da Casa dos Bombeiros.

## Vende-se

Tres lindas novas casas na Avenida 7 e Kaimuki, Honolulu. Os pagamentos podem ser arranjados da forma seguinte:

200 dollars em dinheiro a mão, e o resto em prestações mensaes de 25 e 30 dollars.

Para mais informações, applicuem ao

SR. A. D. CASTRO,  
No escriptorio da Sociedade St. Antonio.

## PRIMOPALE

Primo Claro

## E' DIFFERENTE



HARTWIG HARDERS, o cervejeiro de Milwaukee, tem supervisão pessoal de cada garrafa. Elle recebe um salario que vos faria espantar—porque elle conhece o seu negocio.

Elle tem nos dado uma cerveja idealmente fabricada sob condições ideaes. Não é preciso ser "baptizada," porque ella é "fabricada para dizer com o clima."

O beneficio d'isto é vosso—se obter-vos a cerveja.

Encomendem uma caixa para uso da familia.

Honolulu Brewing & Malting Co., Ltd.

## CHAPEOS!

TUDO O TRABALHO DE LIMPEZA DE CHAPEOS

VENDE-SE

CHAPEOS DE PANAMA

CHAPEOS DE PANAMA RENOVADOS E FEITOS TAO BONS COMO NOVOS. ORDENS SOLICITADAS. EMPREGA-SE N'ESTA OFFICINA A EXPERIENCIA ADQUIRIDA DURANTE ANNOS N'ESTE EMPREGO.

## JOSEPH ROMAN

Telephone No. 1657. Rua Beretania perto da Rua Fort. Honolulu.

## BENNY & Co., LTD.

AGENTS FOR

WILCOX & GIBBS AND WHITE  
SEWING MACHINES

PHONE 1488

BERETANIA ST., 3 DOORS FROM CENTRAL FIRE STATION

## Matson Navigation Co., Ltd.

TABELLA PARA 1912

Vapores Chegam de San Francisco. Vapores Partem para San Francisco

Honolulan . . . . . 9 de Outubro	Wilhelmina . . . . . 9 de Outubro
Wilhelmina . . . . . 29 de Outubro	Honolulan . . . . . 16 de Outubro
Honolulan . . . . . 6 de Novembro	Wilhelmina . . . . . 6 de Novembro
Lurline . . . . . 20 de Novembro	Honolulan . . . . . 13 de Novembro

## Castle & Cooke, Agentes

Defronte do Banco de Hawaii. Ruas Fort e Merchant.

Acabamos de receber semente de cebola da Madeira

## Azeite Doce E Vinhos de Portugal

## Bandeiras Portuguezas

de 5, 8 e 15 dollars.

## GONSALVES & CO., Ltd.

Rua Queen. Honolulu.

AS  
QUOTAS DE SOCIOS  
NO

## HARRISON MUTUAL BURIAL ASSOCIATION

SÃO

De 1 a 10 annos d'idade . . . . .	\$ 2.50
De 10 a 30 annos d'idade . . . . .	3.50
De 30 a 40 annos d'idade . . . . .	4.50
De 40 a 50 annos d'idade . . . . .	5.50
De 50 a 60 annos d'idade . . . . .	6.50

Approvado 12 de Junho de 1912.

J. D. MARQUES, Presidente. J. H. TOWNSEND, Secretario.

## Leiam O Luso

# ANNUNCIOS POLITICOS



Tendo sido nomeado pela Convenção Republicana para a CAMARA MUNICIPAL da Cidade e Condado de Honolulu, respeitosamente rogo o supporto dos eleitores Portuguezes-Americanos na proxima eleição.  
**EDWIN H. PARIS.**

Tendo sido regularmente nomeado pela Convenção Republicana para a posição de, REPRESENTANTE pelo 4º Districto, venho por este meio pedir o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**NORMAN WATKINS.**



Tendo sido regularmente nomeado pela Convenção Republicana para a posição de, REPRESENTANTE pelo 4º Districto, respeitosamente rogo o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**W. WILLIAMSON.**

Tendo sido nomeado pela Convenção Republicana para a CAMARA MUNICIPAL da Cidade e Condado de Honolulu, venho por este meio pedir o supporto dos eleitores Portuguezes-Americanos.  
**JOHN B. ENOS.**

Tendo sido nomeado pela Convenção Democrata para SHAREFE ASSISTENTE de Honolulu, venho por este meio pedir o supporto dos eleitores Portuguezes-Americanos.  
**CHAS. H. ROSE.**



Tendo sido regularmente nomeado pela Convenção Republicana para a CAMARA MUNICIPAL da Cidade e Condado de Honolulu, respeitosamente rogo o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**C. N. ARNOLD.**

Tendo sido nomeado pela Convenção Republicana para a CAMARA MUNICIPAL da Cidade e Condado de Honolulu, respeitosamente rogo o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**CHARLES G. BARTLETT.**



Tendo sido nomeado pela Convenção Republicana para a CAMARA MUNICIPAL da Cidade e Condado de Honolulu, venho por este meio pedir o supporto dos eleitores Portuguezes-Americanos.  
**ANDREW COX.**

Tendo sido regularmente nomeado pelas Convenções Districtal e Cantonal para a posição de, SENADOR do 3º Districto Senatorial, respeitosamente rogo o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**GEORGE F. RENTON.**

Tendo sido regularmente nomeado pelas Convenções Districtal e Cantonal para a posição de, SENADOR do 3º Districto Senatorial, respeitosamente rogo o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**J. M. DOWSETT.**



Tendo sido nomeado pela Convenção Republicana para REPRESENTANTE do quinto districto Territorial, venho por este meio pedir o supporto dos eleitores Portuguezes-Americanos.  
**ALFRED L. CASTLE.**

Tendo sido nomeado pela Convenção Republicana para PROCURADOR GERAL da Cidade e Condado de Honolulu, venho por este meio pedir o supporto dos eleitores Portuguezes-Americanos.  
**J. W. CATHCART.**



Tendo sido regularmente nomeado pela Convenção Republicana para a posição de, SENADOR do 3º Districto Senatorial, respeitosamente rogo o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**A. S. KALEIOPU.**

Tendo sido nomeado pela Convenção Republicana para a posição de, MAYOR da Cidade e Condado de Honolulu, respeitosamente rogo o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**SAM PARKER.**



Tendo sido regularmente nomeado pela Convenção Democrata para a posição de, SENADOR do 3º Districto Senatorial, respeitosamente rogo o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**JAMES COKE.**

Tendo sido regularmente nomeado pela Convenção Democrata para a posição de, SENADOR pelo 3º Districto Senatorial, venho por este meio pedir o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**AMBROSE WIRTZ.**

Venho por este meio anunciar que sou Candidato Independente para o cargo de Mayor da Cidade e Condado de Honolulu, e respeitosamente rogo a todos os eleitores, sem distincção partidaria, pelo vosso supporto na proxima eleição.  
**CHARLES HUSTACE, JR.**

Tendo sido nomeado pela Convenção Republicana para THESOUREIRO da Cidade e Condado de Honolulu, venho por este meio pedir o supporto dos eleitores Portuguezes-Americanos.  
**GEORGE SMITHIES.**

Tendo sido regularmente nomeado pela Convenção Republicana para a posição de, AUDITOR para a Cidade e Condado de Honolulu, venho por este meio pedir o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**JAMES BICKNELL.**

Tendo sido nomeado pela Convenção Republicana para SHAREFE da Cidade e Condado de Honolulu, venho por este meio respeitosamente rogo o supporto dos eleitores Lus-Americanos na proxima eleição.  
**CAPITÃO ROBERT PARKER.**

Tendo sido nomeado pela Convenção Democrata para SHAREFE da Cidade e Condado de Honolulu, venho por este meio pedir o supporto dos eleitores Portuguezes-Americanos.  
**WILLIAM P. JARRETT.**

Tendo sido regularmente nomeado pela Convenção Democrata para a posição de, MAYOR da Cidade e Condado de Honolulu, respeitosamente rogo o supporto dos eleitores Portuguezes-Americanos na proxima eleição.  
**JOSEPH J. FERN.**

Tendo sido nomeado pela Convenção Republicana para REPRESENTANTE pelo quarto districto Territorial, venho por este meio respeitosamente rogo o supporto dos eleitores Lus-Americanos na proxima eleição.  
**A. Q. MARCALLINO.**

Tendo sido regularmente nomeado pela Convenção Republicana para a posição de, REPRESENTANTE pelo 4º Districto, respeitosamente rogo o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**C. H. COOKE.**

## Estilhaços das Taboas da Plataforma de J. C. Cohen

Candidato Independente Para Senador



Representando o Povo Commun

## Nao Regido Pelos Grandes Interesses

### Ao Publico:

Quem que sejam abolidos os albergues insanos e a immoralidade que os rodeia? Desejam coadjuvar os trabalhadores Portuguezes e Hawaiianos, que não podem pagar aluguel por uma casa de habitação? Querem auxilia-los a ter uma habitação rodeada de moralidade e saudavel? Querem coadjuval-os a criar suas creanças sob condições que sejam conduçivas á saude e felicidade? Se assim é, escutem o seguinte: Propriedade pode ser comprada em localidades saudaveis, sobre cujas se pode construir boas casas de 4 quartos, incluindo canos sanitarios e casa de banho, lotes de 60 x 40 pés, por \$700 por cada casa e terra. Isto daria espaço para um jardim na frente e sufficiente espaço nos lados e trazeira da casa. Sopunhamos agora que qualquer philanthropista ou mesmo o governo, se semelhante coisa pode ser feita legalmente, construe, digamos para bem de argumento, 1000 casas a um custo de \$700.000. Diremos, que obrigações serão emitidas a 5% por 10 annos para se obter este dinheiro. Para se pagar esta verba em dez annos, requer um fundo de reserva de \$70.000 annuaes e \$35.000 por anno para o juro. Isto quer dizer que cada casa tem que render \$105 por anno ou menos de 9 dollars por mez para pagar por si mesmo em dez annos. Ao presente, o trabalhador que ganha \$8.25 por semana não pode pagar por aluguel d'uma casa ao preço exorbitante que estão carregando. Consequentemente elle é obrigado a viver com sua familia em albergues onde elle pagaria por uma casa senão houvesse o homem intermediario que obtem o grande lucro conforme indicado acima. Imaginem o que isto significaria para o pobre operario se pelo mesmo dinheiro que elle paga por uma forcaria de um albergue, rodeado de filipinos, koreanos, portoriquenos e outros, elle podia ter uma casa com pela noite depois do seu dia de trabalho. E milhor ainda: á fim de dez annos, seria dono da sua casa, tendo pago por ella á razão de nove ou dez dollars por mez. Considerem a ajuda que isto seria para um homem. Não pensam que isto havia de ser benéfico ao seu desenvolvimento phisico, moral e intellectual, tanto para si presente. Porque não ha de fazer o de Hawaii? Esta é uma das coisas que eu deseo conseguir para beneficio da classe operaria.

J. C. COHEN

## Sabao de Crystal Branco

Faz o Trabalho de lavar muito facil  
Vendido em todas as Mercearias.

### Partido Socialista Local-Honolulu

Sala da Sociedade St. Antonio, Rua Vineyard. Reunioes Regulares, primeiras e terças Sexta-feiras. Reunioes de Propaganda, todos os Domingos á noite. CONVIDAMOS O PUBLICO EM GERAL.

Tendo sido nomeado pela Convenção Democrata para a CAMARA MUNICIPAL da Cidade e Condado de Honolulu, venho por este meio respeitosamente rogar o supporto dos eleitores Lus-Americanos nas proximas eleições.  
**M. C. PACHECO.**

Tendo sido regularmente nomeado pela Convenção Democrata para a posição de, REPRESENTANTE do 4º Districto, respeitosamente rogo o supporto dos eleitores na proxima eleição.  
**JULIUS W. ASCH.**

Tendo sido regularmente nomeado pela Convenção Democrata para a posição de, REPRESENTANTE pelo 4º Districto, venho por este meio pedir o supporto dos eleitores Portuguezes-Americanos na proxima eleição.  
**C. L. ALMEIDA.**

### ARBORES GRATUITAS DIA DE ARBORISACAO.

Pessoas na ilha de Oahu e nos districtos das outras ilhas que não tem sub-viveiros de plantas, desejando obter arvores para plantar no Dia de Arborisacao, devem fazer applicação no Viveiro de plantas governamental, situado á rua King, Honolulu, até o dia 5 de Novembro. Applicação pode ser feita por meio de carta, postal ou em pessoa. Sub-viveiros estão estabelecidos em Hilo, Hawaii, e Homestead, Kauai. O primeiro está ao cargo de Brother Mathias Newell e o ultimo a cargo de Walter McElroy. Pessoas dentro d'uma distancia razoavel destes sub-viveiros, devem applicar directamente a estes viveiros acima mencionados. Cada applicante pode obter arvores de graça, o numero não excedendo a 24. Os da vizinhança de Honolulu ou dos outros sub-viveiros, são requisitados a prover contedores para as plantas. Copias do circular no. 2 da Divisão de Florestas, contendo informação util sobre o plantar e cuidar de arvores, será enviado pelo correio a qualquer pessoa que faça applicação. Copias também podem ser obtidas do Viveiro Governamental e dos sub-viveiros. A lista que segue, dá os nomes das arvores avaliadas no Viveiro Governamental de Honolulu, para plantarem no Dia de Arborisacao, Novembro 8 de 1912: Blue Gum, Lemon Gum, Swamp Mahogany, Ironwood, Monkeywood, Silk Oak, Sugi (Cedra de Japão), Monterey Cypress, Royal Poincianna, Pink and White Shower, Golden Shower, Jacaranda, Yellow Poincianna, Pepper Trees.

Por \$3.00 poderão comprar sexta-feira que vem e nos dias seguintes, na venda especial da loja Whitney & Marsh, um bom vestido de lavar da mais fina qualidade.

### VENDE-SE

Na Avenida 15, Kaimuki, 4 lotes de 50 pés de largo e 100 pés de fundo.  
Na Rua Young, 1 lote de 75 pés de largo e 148 de fundo.  
Um lote e casa no Sereno Lane, Rua Kuakini.

### COMPRA-SE

De quem quizer vender um lote no Punchbowl, situado em lugar alto.

### EMPRESTIMOS

Effectoados sob hypotheca em propriedade de titulo certificado. Tenho algumas applicações para emprestimos que pagaram de 7% a 10%. Lembrem-se que as Caixas Economicas do Territorio apenas pagam 4%. Procurações ridigidas pelas formulas de uso em Portugal, e effectua-se sua legalisacão no Ministerio Estrangeiros. Tenho correspondentes em Portugal, Madeira e Açores.

Agente por procuradoria, Administrador de Espolios; Cobrança de dividas e réndimentos; Licenças de Casamento, e em geral todos os serviços que lhe sejam propostos. Solicito a clientela Portugueza e garanto-lhe a urgente execução de suas ordens e o maximo cuidado no seu desempanho.

J. M. CAMARA, Advogado e Notario Publico. Edficio Banco Japonéz. Tel. 1775.

VINHO DE **KAUPAKALUA** MUITO PURO, UMA DELICIA ATENCAO ESPECIAL DADA AO NEGOCIO DE FAMILIA Produccao Portugueza. Uvas Cultivadas na Ilha de Maul. **Lovejoy & Co.,** Únicos agentes. Negociantes de bebidas por retalho e atacado. Rua Nuuanu. Phone 2708.